

Translating the Qur'ān: Sūrat Yūsuf (Q. 12)

21-22 May 2025

Biblioteca Giorgio La Pira
via degli Schioppettieri 25, Palermo

Entry with registration

Info and registration: badini@fscire.it



Wednesday 21 May, 9.00-17.00

9.00-9.30: **Introduction** – **Francesca Badini**, FSCIRE

9.30-10.30: **SESSION 1**

Thomas Hoffmann, University of Copenhagen – *Q.12 and Biblical Literature: Consequences in Transmission*

10.30-11.00: **Coffee Break**

11.00-13.00: **SESSION 2**

Nora K. Schmid, University of Tübingen – *Narrative Aesthetics in Q.12*

Johanne Christiansen, University of Southern Denmark – *Rhetoric in the Qur'ān: Q. 12*

13.00-15.00: **Lunch**

15.00-17.00: **SESSION 3**

Walid Saleh, University of Toronto – *A Hermeneutical and Exegetical History of Sura 12*

Joseph Lowry, University of Pennsylvania – *Law and Narrative in Sūrat Yūsuf (Q. 12) and Other Meccan Sūras*

Thursday 22 May, 9.00-18.30

9.00-11.00: **SESSION 4**

Francesca Badini, FSCIRE – *Synopsis of Q. 12: A First Step towards a History of the Italian Translation of the Qur'ān*

Riccardo A. Vigliermo, FSCIRE/Unimore – *Possible Applications of AI to Synopsis Work*

11.00-11.30: **Coffee Break**

11.30-13.30: **SESSION 5**

Alba Fedeli, University of Hamburg – *Layout of Translations and Layout in Translation: Paratextual Elements in the Written Transmission of the Qur'anic Text*

Devin J. Stewart, Emory University – *Technical Grammatical, Rhetorical, and Stylistic Issues in Qur'an Translation*

13.30-14.30: **Lunch**

14.30-16.30: **SESSION 6**

Shawkat Toorawa, Yale University/**Sohaib Saeed**, Ibn 'Ashur Centre for Quranic Studies – *Translation of the Sacred Text: Translation Methodology and Translation Experience*

16.30-17.00: **Coffee Break**

17.00-18.00: **ROUNDTABLE**

Translating Q. 12 (Chairs: **Sohaib Saeed**, Shawkat Toorawa,

Devin J. Stewart, Emory University)

18.00-18.30: **Conclusions** – **Devin J. Stewart**, Emory University

Scientific and Organizing Committee:

Francesca Badini, Giuseppe Brocato, Laura Bigoni, Rosanna Budelli, Francesco Cargnelutti, Giacomo Favaretto, Alba Fedeli, Amina El Ganadi, Ivana Panzeca, Riccardo A. Vigliermo.